



**SABANZA**



# CHIMCLEANER

Sistema de cepillado mecánico para el Deshollinado Profesional







Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de calidad de la empresa.

Este producto se ha confeccionado con modernos procedimientos de fabricación y amplias medidas para afianzar la calidad.

Procuramos hacer todo lo posible para que usted esté satisfecho con este producto y pueda trabajar con él sin problemas.

En el caso de que tenga usted alguna pregunta sobre este producto, diríjase a su distribuidor o directamente a nuestra empresa.

Antes de poner en funcionamiento la máquina, lea detenidamente las instrucciones de uso de su equipo.

Considere este manual como parte de la máquina y téngalo siempre a mano para futuras consultas.



## Servicio de formación

---

Nuestros servicios de formación han sido diseñados para apoyar a nuestros clientes en la consecución de sus objetivos y juntos desarrollamos programas de formación que encajen con su estrategia.

Ofrecemos la opción de dotar a las empresas de una formación específica para el uso de nuestros equipos y de capacitar a sus operarios para que realicen el mejor servicio y contribuir así al éxito de sus clientes finales. Aspectos como saber elaborar un buen presupuesto de forma objetiva, dar respuesta a problemas concretos que puedan surgir, u ofrecer un servicio más profesional y eficiente.



## Servicio técnico

---

Gracias a la fabricación propia de equipos de limpieza podemos controlar en todo momento la calidad y el rendimiento de cada máquina que fabricamos, y ello nos ha permitido tener unos ratios de reparación muy bajos los cuales siempre han sido solventados con nuestro Servicio de Atención Técnica propio dirigido por el mismo equipo humano que la fábrica, y en plazos de tiempo muy cortos.

Disponemos de todo tipo de recambios para su equipo, así como los **accesorios relacionados**.

### FÁBRICA Y OFICINAS

Avda. Navarra, 53  
26142 - Alberite - La Rioja - España  
Tel. +34 941 436 060  
Fax. +34 941 436 441

[comercial@sabanza.com](mailto:comercial@sabanza.com)

[www.sabanza.com](http://www.sabanza.com)

© Este manual de instrucciones está protegido por derechos de autor. Nos reservamos todos los derechos, especialmente el derecho a la producción, traducción y elaboración con sistemas electrónicos.



---

 **índice**

---

simbología



5-24

advertencias de seguridad



6-24

condiciones previstas de utilización



7-24

conozca su máquina



8-24

panel de control



9-24

accesorios y equipos relacionados



10-24

instrucciones de operación



12-24

transporte



19-24

---

 **índice**

---

mantenimiento y cuidados



---

20-24

guía para solución de problemas



---

21-24

especificaciones técnicas



---

22-24

condiciones de garantía



---

23-24

declaración de conformidad



---

24-24



## simbología

---

Todos los símbolos gráficos existentes en este manual así como los que están indicados en el propio equipo, están explicados en este apartado, es importante leer con especial atención el texto relacionado con esta simbología ya que está relacionado con la seguridad personal y del equipo.



### ¡PELIGRO!

Este símbolo alerta sobre una situación potencialmente peligrosa que puede producir lesiones graves o incluso la muerte si no se siguen adecuadamente las instrucciones indicadas. Asegúrese de leer todas las instrucciones descritas en la sección "Información de seguridad".



### ¡ADVERTENCIA!

Este símbolo alerta sobre una situación potencialmente peligrosa que puede producir lesiones leves o moderadas, o bien daños a la propiedad produciendo lesiones personales si no se siguen adecuadamente las instrucciones indicadas.



### ¡PRECAUCIÓN!

Este símbolo alerta sobre una situación que puede producir daños a la propiedad, sin producir lesiones personales si no se siguen adecuadamente las instrucciones indicadas.



### ¡NOTA IMPORTANTE!

Este símbolo alerta sobre una información relativa al uso óptimo del equipo evitando posibles manejos erróneos.

---





## advertencias de seguridad

---

- El equipo NO debe ser utilizado para otros usos distintos a los que se detallan en el presente manual de instrucciones.
- Antes de poner en marcha el equipo asegúrese de que todas las conexiones son correctas.
- Antes de poner en marcha el equipo asegúrese de que el cepillo se encuentra dentro del conducto que desea limpiar.
- Tenga cuidado de poner el equipo sobre una superficie lisa y estable.
- Las personas que operen con el equipo deben estar suficientemente preparadas.
- Sujete firmemente el eje rotor flexible antes de accionar el motor del cepillo. Mantenga agarrado con firmeza el eje rotor flexible siempre mientras esté operando con el cepillo.
- Es obligatorio usar gafas de seguridad para evitar que posibles proyecciones o salpicaduras alcancen los ojos del operario.
- Amarre adecuadamente durante su transporte en un vehículo.
- Mantenga objetos, ropa suelta, pelo, etc. Lejos de los elementos móviles de la máquina.
- No manipular el equipo con las manos mojadas o húmedas.
- No usar el equipo en ambientes con combustibles líquidos.
- Para evitar descargas eléctricas, nunca exponga el equipo a la lluvia. Almacene el equipo en interiores en un lugar fresco y seco.
- No abra la caja de mandos de su equipo de limpieza de chimeneas. En caso de avería póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica





## condiciones previstas de utilización

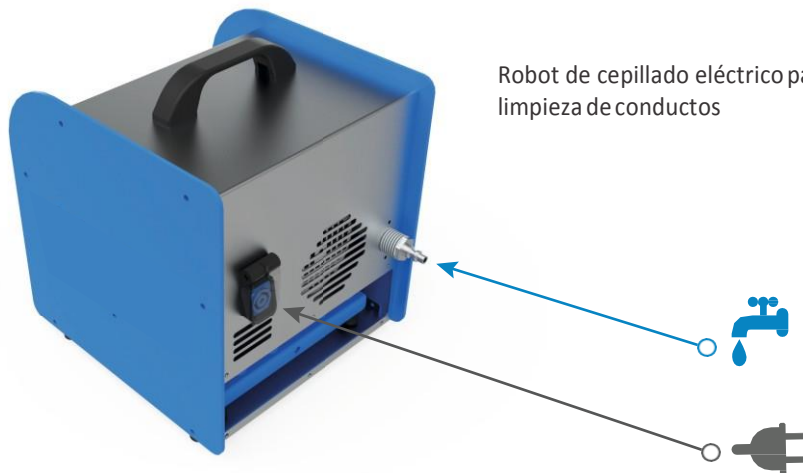
CHIMCLEANER es una máquina de cepillado eléctrico para realizar la limpieza y deshollinado del interior de chimeneas para uso profesional con un diámetro máximo de 400 mm, la limpieza del interior de tubos en intercambiadores, tanto pirotubulares como aquatubulares, con un diámetro mínimo de 14 mm y conductos de ventilación o climatización, con un diámetro máximo de 400mm. Para cada conducto se deberán disponer los accesorios adecuados.



Cualquier otro uso está totalmente prohibido sin el permiso por escrito del fabricante.





No poner el equipo en posición horizontal en ningún caso ya que debido a eso se producirían averías en la máquina.



Robot de cepillado eléctrico para limpieza de conductos

### LEYENDA

-  alimentación eléctrica
-  agua dired







## conozca su máquina

### Componentes:

1- Asa de transporte

2- Panel de mandos

3- Conexión eje rotor flexible

4- Soportes anti-vibración

5- Conexión alimentación eléctrica de red

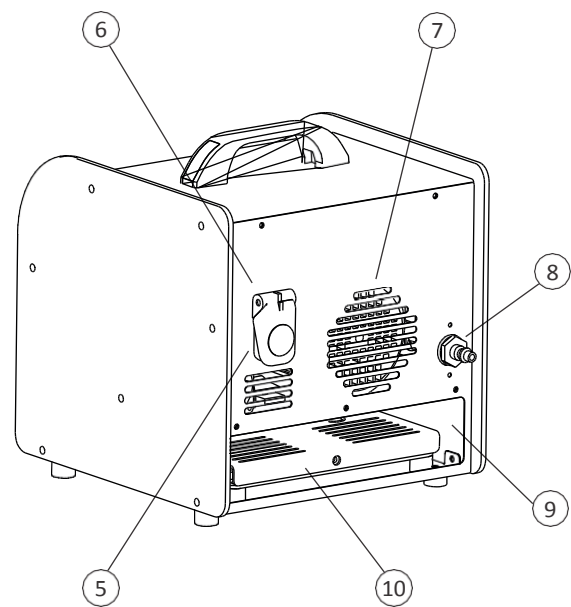
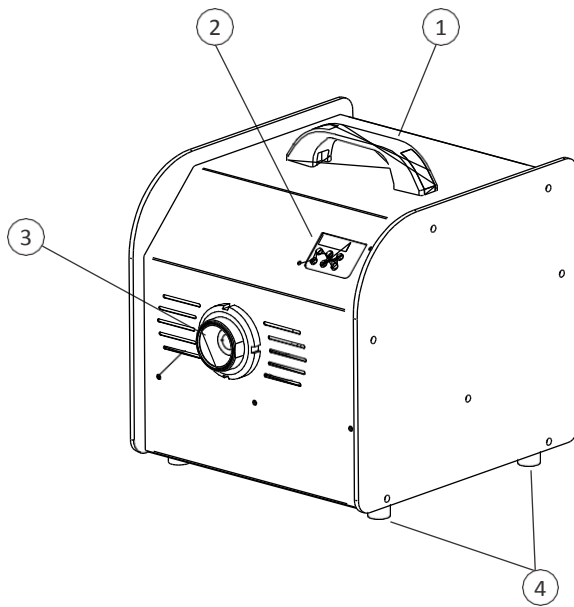
6- Tapa estanca conexión eléctrica

7- Rejilla de ventilación

8- Conexión alimentación agua

9- Compartimento pedal de mando






10- Pedal neumático de mando

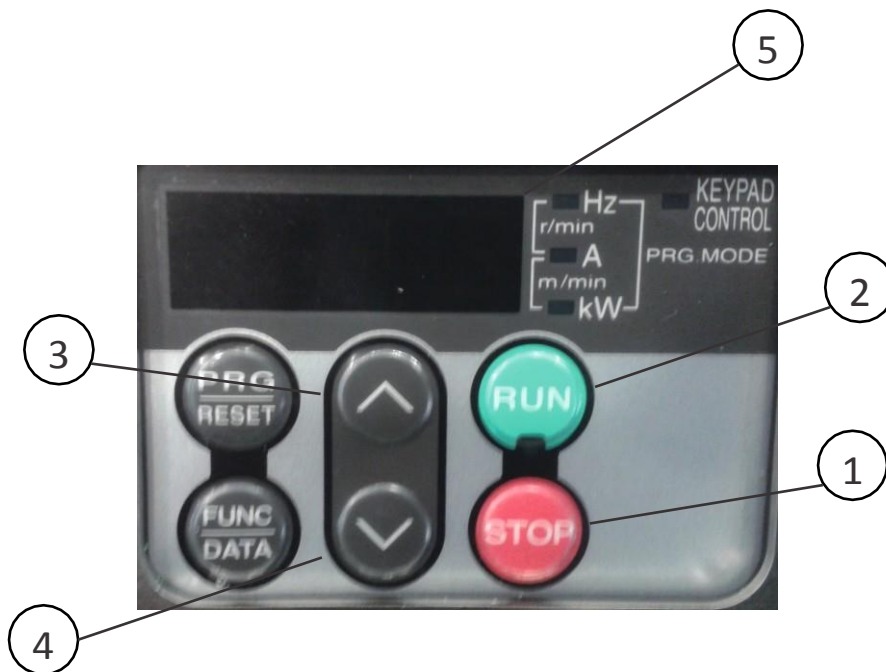




## panel de control

### Panel de control principal:

①		STOP	Parar el funcionamiento del motor eléctrico de forma inmediata, por lo que se bloquea el accionamiento del cepillo por medio del pedal neumático.
②		RUN	Activa el funcionamiento del motor eléctrico para poder accionar el giro del cepillo por medio del pedal neumático.
③		Aumento de la velocidad de giro	Aumenta la velocidad de rotación del motor eléctrico mientras se mantiene presionado este icono.
④		Disminución de la velocidad de giro	Disminuye la velocidad de rotación del motor eléctrico mientras se mantiene presionado este icono.
⑤		Display	Display en el cual se muestran la velocidad de giro del motor.





## accesorios y equipos relacionados

---

### Accesorios incluidos:

Acople en el que se monta un tipo de cepillo específico a el cabezal de su



Manguera de alimentación eléctrica

Manguera de 1,5 de 8 metros, la alimentación eléctrica de la máquina se realiza por medio de un conector específico para la alimentación eléctrica de su ROTAIR. La conexión a la red eléctrica corresponden con las tomas estandar.

Cod. 999330053





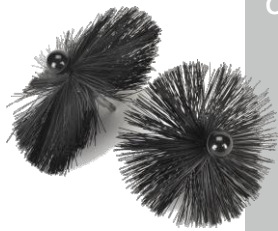
# accesorios y equipos relacionados



## Descripción

Eje flexible rotativo  
**100 a 400 mm**

La funda de nylon es resistente a la abrasión para soportar el roce en el interior de las chimeneas.  
Sistema de liberación de tensión para evitar roturas.  
El acero del resorte galvanizado está compuesto por múltiples bobinados, y asegura la máxima flexibilidad y larga durabilidad.  
El acople de conexión rápida permite cambiar los cepillos de una forma ágil.  
Medidas: 15 metros de largo y 22,2 mm. de diámetro exterior.  
P.V.P: 683 €  
COD: SPSTCS0336

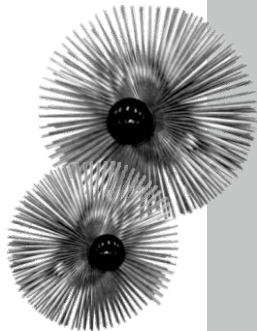


## Cepillos de Nylon

Cepillo de Nylon para limpieza de chimeneas redondas

### CEPILLOS PARA CONDUCTOS DE Ø INTERIOR

Ø mm	COD	PVP
100		
150		
200		
250		
300		
350		
400		



## Cepillos de acero

Cepillos de acero adecuado para remover depósitos de hollín cristalizado.

### CEPILLOS PARA CONDUCTOS DE Ø INTERIOR

Ø mm	COD	PVP
100		
150		
200		
250		
300		
350		
400		



## Captador de hollín

Sistema de captación cónica de hollín con entrada para el eje flexible rotativo y salida para manguera de aspiración para 40 y 50 mm. se ajusta y se amarra al interior del conducto con garras de presión

### CAPTADOR HOLLÍN PARA TUBOS DE Ø INTERIOR

Ø mm	COD	PVP
70 a 200		
200 a 300		



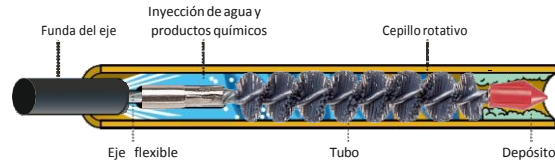


# accesorios y equipos relacionados

## Descripción



CHIMCLEANER esta diseñado para la limpieza del interior de los tubos en intercambiadores y condensadores. dispone de una avanzada tecnología como la rotación del eje reversible con inyección de agua para mejor arrastre de los depósitos; conseguirá una limpieza rápida y efectiva.



## Eje flexible rotativo para tubos con diámetro 14 a 25mm



para uso tubos de intercambiadores



La funda de nailon es resistente a la abrasión para soportar el roce en el interior de los tubos para temperatura de hasta 60°C. El acero del resorte galvanizado está compuesto por múltiples bobinados y asegura la máxima flexibilidad y larga durabilidad. El acople de conexión rápida permite cambiar los cepillos de una forma ágil.

LONGITUD	COD	PVP
10 mts		

## Cepillos de nylon



para uso tubos de intercambiadores



Cepillos de nylon medio para remover depósitos suaves a medios, construcción robusta y acople roscado varias medidas de diámetro para diferentes diámetros de tubos.

### CEPILLOS PARA TUBOS DE Ø INTERIOR

Ø mm / pulgadas	COD	PVP /FORMATO
11mm 7/16"		
12mm 1/2"		
14mm 9/16"		
16mm 5/8"		
17mm 11/16"		
19mm 3/4"		
21mm 13/16"		
22mm 7/8"		
23mm 15/16"		
25mm 1"		

## Cepillos abrasivos



para uso tubos de intercambiadores



Cepillos abrasivos duro para remover depósitos medios a incrustaciones fuertes, construcción robusta y acople roscado varias medidas de diámetro para diferentes diámetros de tubos.

### CEPILLOS PARA TUBOS DE Ø INTERIOR

Ø mm / pulgadas	COD	PVP /FORMATO
11 a 16mm 7/16" a 5/8"		
17 a 19mm 11/16" a 3/4"		
21 a 25mm 13/16" a 1"		





# instrucciones de operación

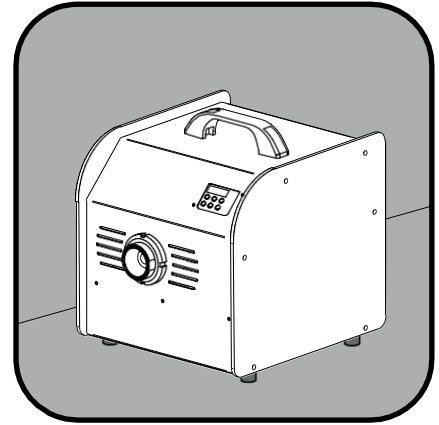
---

## Pasos para una correcta instalación del ROTAIR:

---

### 1 Colocación

Poner en la posición de trabajo sobre una superficie lisa y estable como se muestra en la imagen.



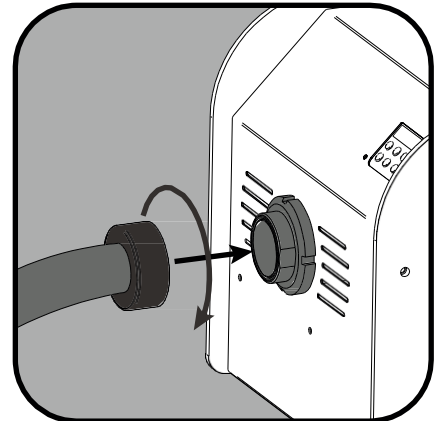
---

### 2 Montaje de la manguera con eje rotor:

Tiene la posibilidad de incorporarle dos tipos de eje rotor flexible (uno de 6 mm y otro de 10 mm ) diseñadas específicamente para esta máquina.

Montar el eje rotor flexible seleccionado para la realización del trabajo como se muestra en la figura.

FALTA ESPECIFICAR COMO SE REALIZA LA CONEXION DEL EJE ROTOR FLEXIBLE.





## instrucciones de operación

---

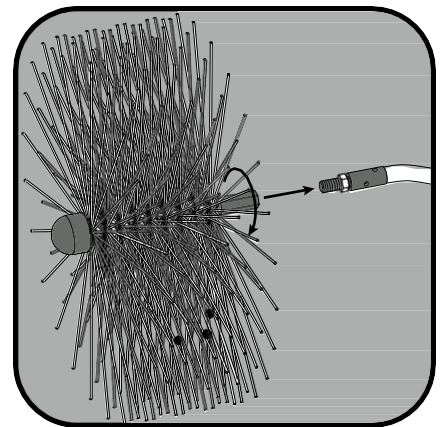
### 3 Montaje del cepillo:

---

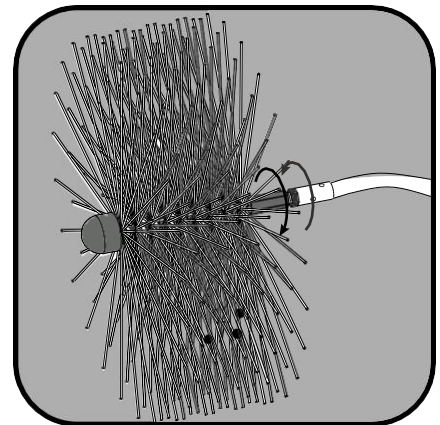
El cabezal de los ejes rotación flexible de su equipo está diseñado teniendo en cuenta la posibilidad de la incorporación de unos cepillos especiales con los cuales se consigue la realización del trabajo de forma más eficiente y cómoda. Estos cepillos son suministrados únicamente por SABANZA.

---

Roscar el cepillo al adaptador del eje rotor flexible como se muestra en la figura.



Una vez que el cepillo toca con la cara de la tuerca del adaptador del eje rotor flexible se apretaran tanto la tuerca como el cepillo en los sentidos de giro que se muestran en la figura.

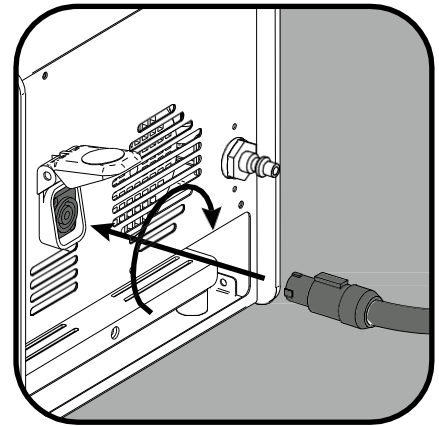




## instrucciones de operación

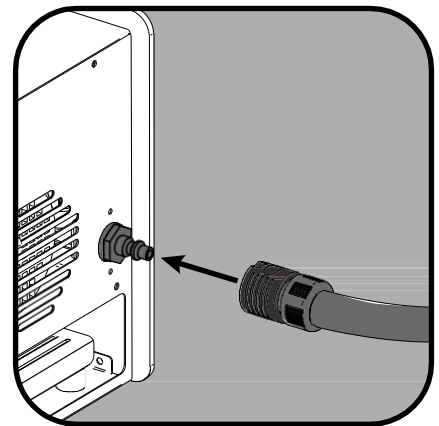
### 4 Conexión a la red eléctrica:

Realizar la conexión eléctrica su equipo por medio de un cable de conexión eléctrica que viene con la máquina. Dicho cable consta de una conexión estándar a la red eléctrica y un conector de alimentación eléctrica (de color azul) especial para la máquina. Conectar el cable a la red eléctrica y después conectarlo a su equipo. La conexión con su equipo se realizará con un giro a derechas del conector azul como se muestra en la figura.



### 5 Conexión a una toma de agua de red:

Conectar la manguera a una red de agua con una presión mínima de 2 bar. Hay adaptadores para diferentes grifos que se ofertan como accesorios opcionales. Conectar la manguera a su equipo en la conexión para la entrada de agua.







## instrucciones de operación

---

### 6 Encendido y puesta en marcha:

---

El funcionamiento de su equipo se controla por medio de un Display situado en el frontal de la máquina. Una vez encendida se podrá controlar la velocidad de rotación del cepillo.

---

En el caso de que se quiera activar el accionamiento de giro del cepillo por medio del pedal neumático, se presionará el botón RUN que se corresponde con el icono de la figura.



En el caso de que se quiera aumentar la velocidad de giro del motor eléctrico, se presionará el botón de Aumento de giro. Este se corresponde con el icono de la figura. El valor se mostrará en el display.



En el caso de que se quiera disminuir la velocidad de giro del motor eléctrico, se presionará el botón de Aumento de giro. Este se corresponde con el icono de la figura. El valor se mostrará en el display.



En el caso de que se quiera desactivar el accionamiento de giro del cepillo por medio del pedal neumático, se presionará el botón STOP que se corresponde con el icono de la figura.

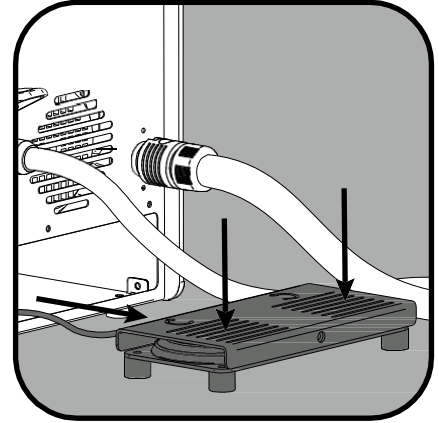




## instrucciones de operación

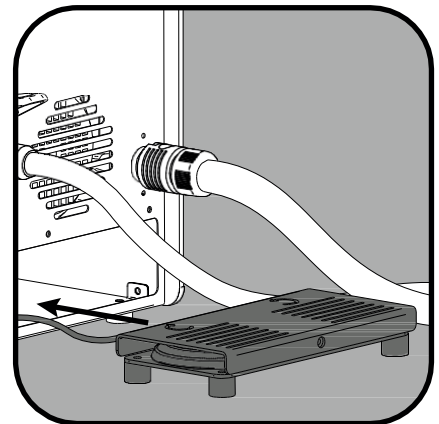
### 7 Selección de sentido y accionamiento de giro cepillo:

Para seleccionar y activar el sentido de giro que se quiera tener en el cepillado se utilizará el pedal neumático como se muestra en la figura. Según que extremo se pise del pedal el giro se accionará en un sentido u otro. El sentido de giro esta representado con unas flechas grabadas en la propia chapa del pedal.



### 8 Selección de sentido y accionamiento de giro cepillo:

Una vez finalizado el trabajo con su equipo se parará el funcionamiento de la máquina y se guardará el pedal neumático en su alojamiento como se muestra en la imagen.





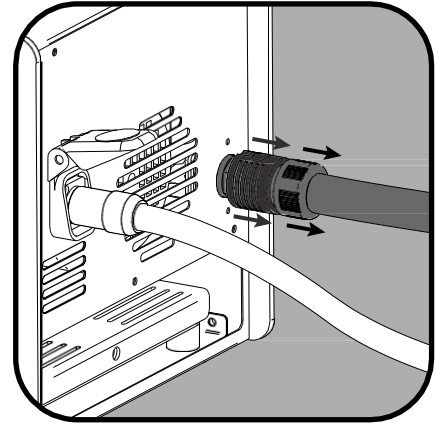
## instrucciones de operación

---

### 9 Desconexión de agua de red :

---

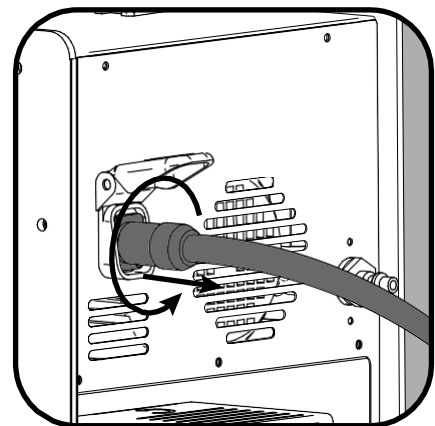
Desconectar la manguera de alimentación de agua de red. Después desconectarla de la conexión para la entrada de agua de su equipo como se muestra en la imagen.



### 10 Desconexión a la red eléctrica:

---

Realizar la desconexión eléctrica. La desconexión se realizara con un giro a izquierdas del conector azul como se muestra en la figura.





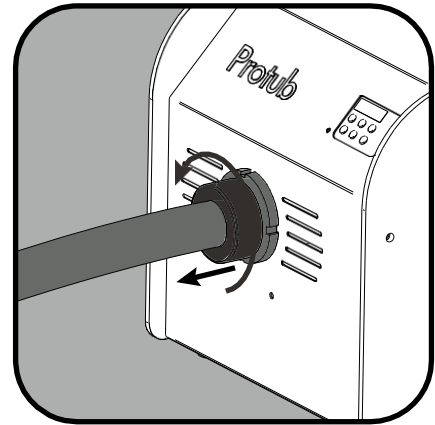
## instrucciones de operación

---

### 11 Desmontaje de la manguera con eje rotor:

---

Desmontar el eje rotor flexible, seleccionada para realizar el trabajo, de su equipo como se muestra en la imagen.



---

 transporte

---

La máquina ha sido diseñada para poder ser transportada en una furgoneta pequeña.

Durante el transporte la máquina deberá ser atada firmemente para prevenir cualquier tipo de daño. Asimismo, se deberá colocar en su posición normal de trabajo (vertical) y accionar los frenos de las ruedas delanteras.

Se desaconseja situar la máquina sobre un palé de transporte o similar. Es preciso que la máquina apoye sobre una superficie totalmente plana y horizontal.



La máquina nunca se deberá colocar en posición horizontal (tumbada) para su transporte. Esto provocaría daños importantes en la máquina y por lo tanto un mal funcionamiento de la misma.





## mantenimiento y cuidados

---

Mantenga la máquina tan limpia como le sea posible. Mantener el equipo en un sitio protegido de los fenómenos meteorológicos.

Conserve la máquina en buen estado, evite golpes o sobrecargas.

Mantenga limpias las conexiones para evitar obstrucciones en los conductos que puedan provocar averías graves en los elementos principales de la máquina.

### Repuestos:

SABANZA dispone de recambios de todas las piezas de la máquina así, como de consumibles para todas las tareas de mantenimiento indicadas en este presente manual.

En caso de necesitar cualquier pieza o consumible, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de



## proteja el medio ambiente

---



Los materiales empleados en el embalaje son reciclables. No tire el embalaje a la basura domestica entreguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje.







Los aparatos viejos contienen materiales valiosos para su reciclado y aprovechamiento posterior. No tire el embalaje a la basura domestica entreguelo en los puntos oficiales.





## guía para solución de problemas

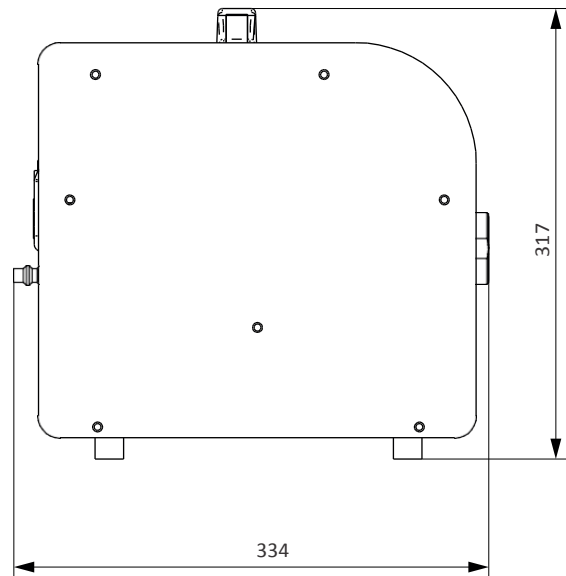
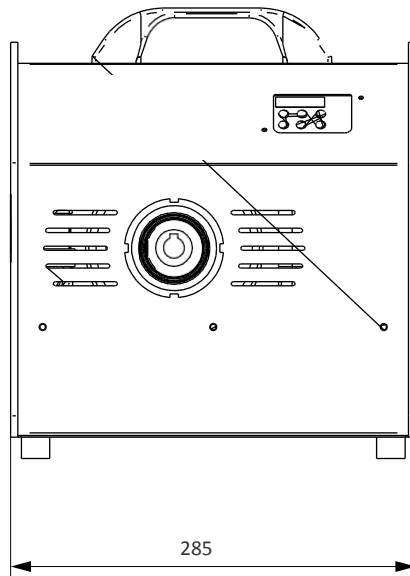
 problema	 posible causa	 solución	 consulta
Rotura del eje flexible en el extremo de cepillo	Forzado del ángulo de giro del eje excesivo	Contactar con el servicio técnico	Pag 25
Rotura del eje flexible en el extremo de chasis	Fallo mecánico de la unión del eje flexible al sistema de giro	Contactar con el servicio técnico	Pag 25
Bloqueo giro del eje	Cepillo de dimensiones incorrectas	Instalar el cepillo de dimensiones correctas	Pag 12
	Atrapamiento del cepillo	Desbloqueo del cepillo	-





## especificaciones técnicas

CHIMCLEANER	Características	
	220V / 50Hz	110V / 60Hz
Potencia motor:	0,375 kW - 1/2 HP	-
Velocidad de rotación:	0 - 1800 rpm	-
Nivel sonoro:	Inferior a 70 dB	-
Sentido de giro:	Derecha / Izquierda	-
Sistema de control:	Eléctrico	-
Dimensiones:	285 x 334 x 317 mm 11 x 13 x 12,5 inches	-
Peso:	80 kg // 176,37 lb	-
Longitud del eje rotor flexible:	----	-
Material de estructura:	Acero inox. y PEHD	-







## condiciones de garantía

Para hacer uso de la garantía deberá presentarse la factura o facturas correspondientes y el justificante del pago total de las mismas.

Dispone de 1 año de garantía desde la fecha de compra y es válida de acuerdo a las condiciones de uso especificadas en este manual de instrucciones.

La garantía expira automáticamente al utilizar cualquier accesorio distinto de los suministrados por

El servicio postventa y reparaciones está libre de cargo durante el periodo de garantía bajo las siguientes condiciones:

1. Daños causados por defectos en los materiales o componentes defectuosos.
2. Los defectos causados por el uso y desgaste normal de la máquina, o por un mantenimiento inadecuado o insuficiente no serán cubiertos por la garantía.
3. Cualquier reparación u operación de mantenimiento distinta a las explicadas en este manual, debe ser realizada por el fabricante o por un representante autorizado de éste. El fabricante no acepta la responsabilidad de intervenciones de mantenimiento llevadas a cabo por terceras partes.
4. En caso de avería, envíe un documento de reparación adjuntando fotos descriptivas del problema y espere a que el fabricante le indique los pasos a seguir para la reparación.

Salvo indicación contraria, la máquina deberá ser enviada a la fábrica a portes pagados a la siguiente dirección:





# declaración de conformidad

---

**Datos del fabricante:**

T.M. Sabanza, S.A.

Av. Navarra 53,

CP: 26142 ALBERITE, La Rioja (ESPAÑA)

**MODELO:** CHimCleaner

SABANZA,S.A., con total responsabilidad, **certifica que el modelo de máquina descrito arriba cumple con todos los requisitos esenciales de las siguientes directivas:**

- Directive machines 2006/42/CEE
- Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive - 2004/108/CEE
- Low Voltage Directive - 2006/95/CEE

En su diseño se han empleado las siguientes normas:

EN ISO 12100:2010; EN ISO 13850:2008; EN 60204-1:2006; EN 614-1:2006+A1:2009

Información adicional:

El producto cumple con los requisitos para el mercado CE

